

INSTITUT INTERUNIVERSITARI DE FILOLOGIA VALENCIANA



VNIVERSITAT
D VALÈNCIA



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

**Màster en Assessorament Lingüístic i Cultura Literària: aplicacions al
context valencià**

Guia docent de l'assignatura:

Professor: Jesús Jiménez Martínez

1. Dades inicials d'identificació

Nom de l'assignatura:	Referents normatius aplicats a l'assessorament lingüístic
Caràcter:	Assignatura optativa
Màster:	Màster en Assessorament lingüístic i Cultura literària: aplicacions al context valencià
Bloc troncal (primer any) o mòdul d'especialització (segon any):	Mòdul d'especialització: Assessorament lingüístic i cultura literària en l'administració pública i els mitjans de comunicació
Institució:	Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana
Professor responsable i institució:	Jesús Jiménez Martínez Avinguda Blasco Ibáñez, 32 46010 València. Tel.: 963854255 jesus.jimenez@uv.es

2. Introducció a l'assignatura

Nom de l'assignatura:	Referents normatius aplicats a l'assessorament lingüístic
Caràcter:	Assignatura optativa
Bloc:	Mòdul d'especialització
Professor responsable:	Jesús Jiménez Martínez

3. Volum de treball

Assignatura: Referents normatius aplicats a l'assessorament lingüístic (2 crèdits)	
Assistència a classes teòriques	5
Assistència a classes pràctiques	8
Preparació classes teòriques	3
Preparació classes pràctiques	5
Preparació treballs classes teòriques	4
Preparació treballs classes pràctiques	12
Realització d'exàmens	3
Preparació d'exàmens	8
Assistència a tutories	2
Assistència a seminaris i activitats	0
TOTAL VOLUM DE TREBALL	50

4. Objectius generals

Assignatura: Referents normatius aplicats a l'assessorament lingüístic
Els objectius d'aquesta assignatura són:
<ul style="list-style-type: none"> - Adquirir coneixements i destreses en lingüística aplicada, concretament en l'àmbit de l'assessorament lingüístic. - Presentar i analitzar el repertori d'obres normatives (gramàtiques, diccionaris, llibres d'estil...).

- Donar a conèixer les principals fonts de documentació que poden ajudar a resoldre els dubtes relacionats amb l'assessorament lingüístic (problemes normatius, convencions gràfiques, models de documents, etc.).
- Analitzar els criteris corporatius dels organismes de codificació lingüística.
- Analitzar el model lingüístic en relació amb les restriccions professionals, tant les de caràcter ideològic com les de tipus estilístic, amb especial atenció a l'àmbit valencià.

5. Continguts

Assignatura: Referents normatius aplicats a l'assessorament lingüístic

Els continguts d'aquesta assignatura optativa són:

- La presentació de les entitats normatives i dels criteris que segueixen.
- Els condicionaments sociopolítics en les solucions gramaticals i lèxiques.
- Els materials de suport disponibles per a l'assessorament (diccionaris, gramàtiques, llibres d'estil, models de documents...)
- La correcció i adequació lingüística no sols en l'àmbit gramatical sinó també en el de la construcció d'un text
- Les convencions estructurals i gràfiques en l'elaboració dels textos.

6. Destreses

Assignatura: Referents normatius aplicats a l'assessorament lingüístic

Les destreses que es pretenem aconseguir són:

- Ser capaç de buscar, comparar i seleccionar els recursos adequats.
- Ser capaç de prendre decisions autònomes sobre la correcció dels textos a partir dels materials disponibles.

7. Actituds i habilitats socials

Assignatura: Referents normatius aplicats a l'assessorament lingüístic

- Habilitat per a treballar autònomament, per a organitzar-se i responsabilitzar-se del propi aprenentatge.
- Capacitat de construir textos comprensibles, organitzats, documentats, i conseqüents amb les normes filològiques establertes.
- Habilitat per a corregir textos i per a prendre decisions sobre opcions estilístiques diferents.
- Habilitat per a treballar i organitzar amb criteri la documentació i els materials bibliogràfics diferents.

8. Temari

Assignatura: Referents normatius aplicats a l'assessorament lingüístic

Tema		Hores presencials
1.	1. Els referents normatius. Introducció	1
2.	2. Les fonts de la documentació 2.1. Materials escrits 2.2. Recursos informàtics	1

3.	3. Els diccionaris 3.1. Tipologia i objectius 3.2. Estructuració de la informació 3.3. Criteris d'admissió de paraules	3
4.	4. Les gramàtiques 4.1. Tipologia i objectius 4.2. Estructura i manejabilitat 4.3. Comparació entre gramàtiques	4,5
5.	5. Els manuals d'estil i altres materials 5.1. Tipologia i objectius 5.2. Tractament dels aspectes convencionals en els manuals d'estil	3,5

9. Bibliografia i altres recursos

Gramàtiques i manuals d'estil

AVL. *Gramàtica normativa valenciana*. València: Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2006.

BADIA, Jordi [et al.]. *El llibre de la llengua catalana per a escriure correctament el català*. Barcelona: Castellnou, 1997.

BADIA I MARGARIT, Antoni M. *Gramàtica catalana*. 2a reimpr. Madrid: Gredos, 1980. 2 v. [1a ed., 1962]
 — *Gramàtica de la llengua catalana. Descriptiva, normativa, diatòpica i diastràtica*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1994.

COROMINES, Joan. *Lleures i converses d'un filòleg*. Barcelona: Club Editor, 1971.

COSTA, Joan; NOGUÉ, Neus [coord.]. *Curs de correcció de textos orals i escrits. Pràctiques autocorrectives*. 2a ed. Vic: Eumo, 2001.

FABRA, Pompeu. *Gramàtica catalana*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1918. [Reeditada com a facsímil el 1995 a partir de la 7a edició, de 1933]
 — *Gramàtica catalana*. Barcelona: Teide, 1956.

FERRANDO, Antoni [coord.]. *Guia d'usos lingüístics*. Vol. I: *Aspectes gramaticals*. Alacant: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2002.

LACREU, Josep [dir.]. *Gramàtica valenciana*. València: Bromera; Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana; Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència, 1995.
 — *Manual d'ús de l'estàndard oral*. 4a ed. València: Universitat de València, 1998.

MESTRES, Josep Maria [et al.]. *Manual d'estil. La redacció i l'edició de textos*. 2a ed. Barcelona: Eumo; Universitat de Barcelona, 2000.

MOLL, Francesc de B. *Gramàtica catalana. Especialment referida a les illes Balears*. Palma de Mallorca: Moll, 1979.

PUJOL, Josep M.; SOLÀ, Joan. *Ortotipografia. Manual de l'autor, l'autoeditor i el dissenyador gràfic*. 3a ed. Barcelona: Columna, 2000.

RUAI, Josep. *Diccionari auxiliar*. Moià: Josep Ruai, 1996.
 — *El català complet/1. Temes introductoris. Fonètica i ortografia*. Moià: Ruai ed., 1997.
 — *El català complet/2. Morfologia i sintaxi*. Moià: Ruai ed., 1998.
 — *El català complet/3. Lèxic i estilística*. Moià: Ruai ed., 1998.

SALVADOR, Carles. *Gramàtica catalana*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i ciència, 1982.

SANCHIS GUARNER, Manuel. *Gramàtica valenciana*. Barcelona: Alta Fulla, 1993. [Edició a cura d'Antoni Ferrando]

SOLÀ, Joan. [dir.]. *Gramàtica del català contemporani*. Barcelona: Empúries, 2002. 3 v.

Diccionaris

ALCOVER, Antoni M.; MOLL, Francesc de B. *Diccionari català-valencià-balear*. 2a ed. Palma de Mallorca: Moll, 1978. 10 v.

AVL. *Diccionari ortogràfic i de pronunciació del valencià*. València: Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2006.

COROMINES, Joan. *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*. Barcelona: Curial; La Caixa, 1980-1991. 9 v.

FABRA, Pompeu. *Diccionari general de la llengua catalana*. 24a ed. Barcelona: EDHASA, 1988.
— *Diccionari manual de la llengua catalana*. 8a reimpr. Barcelona: EDHASA, 1991.

Gran diccionari de la llengua catalana. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998.

Gran Larousse català. Barcelona: Edicions 62, 1990-1993, 10 v.

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. *Diccionari de la llengua catalana*. 2a reimpr., corregida. Barcelona: Enciclopèdia Catalana; Edicions 62; Publicacions de l'Abadia de Montserrat; Palma: Moll; València: Edicions 3 i 4, 1997.

LACREU, Josep [dir.]. *Diccionari valencià*. València: Bromera; Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana; Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència, 1995.

10. Coneixements previs

Assignatura: Referents normatius aplicats a l'assessorament lingüístic

A partir de les assignatures del bloc troncal relacionades amb els referents normatius i l'assessorament, podem establir com a coneixements previs que caldria tenir l'estudiant els següents:

- Coneixement sòlid de la normativa lingüística.
- Coneixement dels diferents nivells d'ús lingüístic.
- Coneixement bàsic de les tècniques de correcció de textos.
- Familiaritat amb l'ús de les noves tecnologies de la informació i de la comunicació.

11. Metodologia

Assignatura: Referents normatius aplicats a l'assessorament lingüístic

La metodologia emprada en aquesta assignatura es concreta en el que tot seguit exposem:

A) Classes teòriques i pràctiques

TEMA 1

Volum de treball: assistència a classe (1 hora)

En aquesta classe es definiran els objectius i el plantejament del curs. Es presentaran les característiques de diferents referents normatius.

TEMA 2

Volum de treball: assistència a classe (1 hora)

En aquesta classe es presentaran els recursos normatius existents en suport material i en suport electrònic.

TEMA 3

Classes de teoria i pràctica (0,5 + 2,5 hores)

Preparació de les classes (1 hora la teoria + 5 hores la pràctica)

En aquestes classes s'analitzaran els diferents diccionaris de la llengua. Amb aquest objectiu es realitzaran tres pràctiques:

- En la primera pràctica es treballaran el model i els objectius dels diccionaris. Cada estudiant haurà de preparar fora de l'aula una fitxa sobre un diccionari i a classe s'exposaran els resultats i es posaran en comú les conclusions.
- En la segona pràctica s'analitzarà l'estructura de les entrades dels diccionaris. Cada estudiant haurà de comparar fora de l'aula l'estructura de les entrades de dos diccionaris i a classe es posaran en comú les conclusions.
- En la tercera pràctica s'analitzarà el problema de l'admissió de paraules en els diccionaris i dels criteris per a l'acceptació de paraules en l'assessorament. Cada estudiant haurà de buscar a casa un cert nombre de paraules o expressions en un o diversos diccionaris. A classe es posaran en comú els resultats i s'avaluarà si les paraules o les expressions són admissibles.

TEMA 4

Volum de treball:

Classes de teoria i pràctica (0,5 + 4 hores)

Preparació de les classes (1 hora la teoria + 7 hores la pràctica)

En aquestes classes es presentaran les principals gramàtiques de la llengua catalana. Amb aquest objectiu, es realitzaran una sèrie de pràctiques:

- En la primera pràctica es treballaran la tipologia i els objectius de les gramàtiques. Cada estudiant haurà de preparar fora de l'aula una fitxa sobre una gramàtica i a classe s'exposaran els resultats i es posaran en comú les conclusions.
- En la segona pràctica s'analitzarà l'estructura i la manejabilitat de les gramàtiques. Cada estudiant haurà de cercar fora de l'aula una sèrie d'expressions en dues gramàtiques i a classe es posaran en comú les conclusions del procés.
- En la tercera pràctica s'analitzarà el to i el contingut de les gramàtiques. Cada estudiant haurà de cercar fora de l'aula una expressió en dues gramàtiques i a classe es posaran en comú les conclusions del procés.
- En la quarta pràctica s'analitzaran les principals diferències entre les propostes de la gramàtica de l'AVL i les gramàtiques del IEC. Cada estudiant haurà de buscar a casa un cert nombre de paraules o expressions en aquestes gramàtiques, i presentar un informe en què s'especifique en quina mesura les propostes són similars o diferents. A classe es posaran en comú els resultats i s'avaluarà si les paraules o les expressions són admissibles.

Les pràctiques realitzades en classe es complementaran amb la realització en l'aula virtual del primer treball del bloc B.

TEMA 5

Volum de treball:

Classes de teoria i pràctica (0,5 + 3 hores)

Preparació de les classes (1 hora la teoria + 5 hores la pràctica)

En aquestes classes es presentaran els manuals d'estil i altres materials útils per a les tasques d'assessorament lingüístic. Per familiaritzar els estudiants amb aquests materials es realitzaran una sèrie de pràctiques:

- La primera pràctica té com a objectiu donar a conèixer els principals manuals d'estil, i se centrarà en un aspecte de les convencions gràfiques: l'ús de majúscules. Amb aquest objectiu es corregirà el programa d'un concert. Els estudiants hauran de revisar a casa les indicacions sobre l'ús de majúscules dels manuals i, a partir d'això, esmenar el text, que serà revisat a classe.
- La segona pràctica complementa la primera, i serveix com a conclusió del curs. En aquesta pràctica es corregiran els errors de tota mena presents en el text d'una llei. Els estudiants revisaran el text a casa i a classe es corregirà la pràctica.

Les pràctiques realitzades en classe es complementaran amb la realització en l'aula virtual del segon treball del bloc B, que serveix per presentar els treballs dedicats als diferents models de documents administratius.

B) Treballs complementaris (4 hores de preparació de treballs de classes pràctiques)

Els estudiants prepararan un total de dos activitats que es corregiran a través de l'aula virtual:
1r treball, tema 4: Comparació del tipus de llengua utilitzats en les diferents versions del BOE. (2 hores)

2n treball, tema 5: Elaboració d'un document administratiu. (2 hores)

C) Tutories col·lectives

Les 2 hores de tutoria es concretaran en dues tutories col·lectives presencials. Una primera, a l'inici de l'assignatura, en què es presentarà la guia docent en el seu conjunt. Una segona, en acabar les classes presencials, en què es resoldran possibles dubtes entorn del desenvolupament de les classes i dels treballs obligatoris que cal lliurar per a l'avaluació.

D) Tutories individuals

Els estudiants podran fer ús de les tutories individuals en l'horari que el professor tindrà durant el curs.

12. Avaluació de l'aprenentatge

Assignatura: Referents normatius aplicats a l'assessorament lingüístic

1) El 50% de la nota s'obtindrà de la realització d'un examen final. Aquest examen es realitzarà en l'aula d'informàtica, amb material inclòs. En l'examen hi haurà preguntes sobre algunes qüestions gramaticals, que caldrà resoldre amb els recursos electrònics disponibles, i un text per corregir d'acord amb els criteris d'una determinada institució.

- a) 2) L'altre 50% de la qualificació s'obtindrà per l'assistència a les classes teòriques i pràctiques, cosa que permetrà la realització de les activitats desenvolupades durant aquest període lectiu. El professor valorarà l'assistència a classe i la participació dels estudiants en les diferents activitats o exercicis plantejats durant el període lectiu. Els estudiants que opten per la modalitat virtual hauran de realitzar les activitats o

pràctiques proposades en classe a partir dels materials disponibles en Aula Virtual i en les condicions que estipule el professor.

Excepcionalment, i sempre per motius justificats, l'estudiant que no haja fet ni el seguiment presencial de la docència ni el virtual, podrà ser avaluat en condicions que acrediten un aprofitament adequat als objectius del Màster. En aquests casos, a fi d'evitar greuges comparatius, a més dels requisits exigits als estudiants de la modalitat virtual, el professor podrà afegir unes altres activitats que completen la formació rebuda per la resta d'estudiants.

En totes les activitats realitzades es valorarà positivament:

- La síntesi personal de les diverses fonts consultades
- La claredat en la presentació dels continguts
- Els aspectes lingüístics i formals de la presentació

I es valorarà negativament:

- La utilització de fonts d'informació inadequades
- La presentació de continguts sense donar la corresponent referència de la font de la qual s'han extret
- La manca de coherència en la redacció i la presentació dels continguts
- Els errors de normativa i d'ortografia en català
- La manca de seguiment de les convencions habitual de presentació pel que fa a l'estructura, la forma de presentació, les referències, l'estil, etc.

Les dates i la forma de lliurament de les activitats es notificaran en classe i apareixeran també en la pàgina web del curs.